

**(La Hoja Informativa Sigue el Próximo)**

**¡Actué Ahora Para Continuar Recibiendo  
Información  
Sobre Este Sitio!**

La “Division of Remediation of the New York State Department of Environmental Conservation” (DER y NYSDEC, por sus siglas en inglés) ahora distribuye información sobre sitios contaminados en línea, por correo electrónico.

Si desea continuar recibiendo información sobre el sitio contaminado que se presenta en esta hoja informativa:

**Debe registrarse en la lista “listserv” de DER, por correo electrónico:**

[www.dec.ny.gov/chemical/61092.html](http://www.dec.ny.gov/chemical/61092.html)

DER no puede registrar su dirección de correo electrónico – solo el propietario de dicho correo puede hacerlo. Si ya se registró en la lista “listserv” de DER para el condado donde se encuentra el sitio, no debe hacer nada.



**¿Por qué utilizar el modo "sin papeles"? :**

Obtenga información del sitio más rápido y compártala fácilmente; Reciba información sobre todos los sitios de un condado elegido – lea lo que quiera, elimine el resto.

Ayuda al medio ambiente y extiende sus impuestos.

**Si la forma “sin papeles” no es una opción para usted,** llame o escriba al gerente de proyectos de DER identificado en esta hoja informativa. Indique que necesita recibir copias de papel de la hoja informativa a través del servicio postal. Incluya el nombre del sitio en su correspondencia. La opción de recibir papel está disponible solo para individuos. Grupos, organizaciones, negocios y entidades gubernamentales se asumen tener acceso al correo electrónico.

Esta página se dejó en blanco intencionalmente



# HOJA INFORMATIVA

## Programa de Limpieza Brownfield (BCP)

Reciba hojas infomativas sobre sitio por *correo electrónico*. Consulte en "Para obtener más información" para aprender cómo.

**Nombre del sitio:** Former Watermark Designs Facility  
**Numero del Sitio DEC:** C224139  
**Dirección:** 491 Wortman Avenida  
Brooklyn, NY 11208

¿Tiene Preguntas?  
Consulte  
"Personas de Contacto"  
Debajo

### Propuesto de Medida Remediador Interina (IRM); Anuncio del Periodo de Comentarios del Público

El Departamento de Conservación Ambiental del Estado de Nueva York ("NYSDEC" por sus siglas en inglés, New York State Department of Environmental Conservation) propone una limpieza expedita para el sitio Former Watermark Designs Facility ("Sitio") ubicado en 491 Wortman Avenida, Brooklyn, NY. Por favor, vea el mapa para la ubicación del sitio. Documentos relacionados con la limpieza de este sitio se pueden encontrar en la ubicación identificada más adelante en "Dónde Encontrar Información." NYSDEC está llevando a cabo un período de comentarios públicos, porque este Propuesto de Medida Remedial Provisional ("IRM" por sus siglas en inglés, Interim Remedial Measure) es probable que represente una parte significativa de la limpieza de este sitio.

#### Cómo Comentar

NYSDEC aceptará comentarios por escrito sobre el propuesto de Medida Remedial Provisional durante 30 días, **del 01 de abril 2015 hasta el 01 de mayo de 2015**. El plan propuesto está disponible para revisión del público en los lugares identificados a continuación bajo "Dónde Encontrar Información". Por favor envíe comentarios al gerente de proyectos del NYSDEC ubicado debajo de preguntas-relacionadas con el proyecto en el área de "Personas de Contacto" más abajo.

#### Borrador de Plan de Trabajo para una Medida Remediador Interina (IRM)

Un IRM es una actividad de limpieza que se puede realizar cuando una fuente de contaminación o vía de exposición (la forma en que una persona puede ponerse en contacto con la contaminación) puede abordarse eficazmente sin una extensa investigación y evaluación.

El borrador del plan de trabajo IRM describe las actividades de limpieza propuestas que incluyen lo siguiente.

1. Una prueba piloto demostró que un sistema de burbujeo de aire/extracción de vapores del suelo ("AS/SVE" por sus siglas en inglés, air sparging/soil vapor extraction) trataría con eficacia la contaminación presente en el suelo y las aguas subterráneas en el área de almacén del edificio.
2. La escala completa del AS sistema constará de una red de pozos, piezómetros, y tuberías encima del suelo, que se resumen a continuación.
  - a. Radio de influencia ("ROI" por sus siglas en inglés, Radius of Influence) de 20 pies;
  - b. Velocidades de flujo de aire de 15 a 20 pies cúbicos estándar por minuto por pantalla del pozo; y
  - c. Una presión de diseño de 8 libras por pulgada cuadrada para el dimensionamiento del compresor.

3. Un sistema completo de SVE consistirá de pozos de SVE, sondas de vapor, una red de pozos de ventilación y tuberías encima del suelo, con los siguientes parámetros de diseño
  - a. ROI de 20 pies, sobre la base de 500 a 1000 intercambios de volumen de poro por año;
  - b. Flujo de aire de diseño para cada pozo de SVE de aproximadamente 60 pies cúbicos estándar por minuto; y
  - c. Boca de pozo vacío de 60 a 70 pulgadas H<sub>2</sub>O.

Ya que el sistema de descarga de los resultados ha demostrado que cumple los criterios iniciales de diseño, el sistema se optimizará mediante el ajuste de las tasas de inyección y extracción en las cabezas de pozo individuales del sistema para maximizar la remoción en masa de compuestos orgánicos volátiles.

#### *Detalles Adicionales*

Sobre la base de las concentraciones de tricloroetileno (TCE) y tetracloroetano (PCE) en muestras de aire y bajo la losa interior, el Departamento de la Salud del Estado de Nueva York (“NYSDOH” por sus siglas en inglés, New York State Department of Health) ha determinado que el sitio representa una amenaza significativa para la salud humana.

#### *Resumen de las Investigaciones*

- De 2008 a 2014, las investigaciones se realizaron tanto en el sitio y fuera de sitio.
- En 2008, el TCE en el suelo fue de 63 mg/kg en el lado oeste del sitio. Se detectaron metales en el suelo, pero no superan los objetivos comerciales de la limpieza de uso del suelo (“SCO” por sus siglas en inglés, soil cleanup objectives). En el agua subterránea, el TCE fue de 24.000 ug/l y PCE era 544 ug/l.
- En 2009, el TCE en el suelo fue de 140 mg/kg y el PCE fue de 5 mg/kg. En el agua subterránea, el TCE era de 5400 ug/l y PCE era 510 ug/l. En general, las concentraciones disminuyeron con la profundidad.
- En 2011, el TCE en el agua subterránea varió de 77 ug/l hasta 2.300 ug/l y PCE varió de 260 ug/l hasta 3.500 ug/l. En el aire interior, TCE varió de 4.3 ug/m<sup>3</sup> a 8.5 ug/m<sup>3</sup>. La máxima concentración de TCE en muestras de sub-losa era 2.300.000 ug/m<sup>3</sup>. En los lugares de vapor de suelo fuera del sitio, TCE varió de 130 ug/m<sup>3</sup> a 63 000 ug/m<sup>3</sup>; PCE varió desde niveles no detectables hasta 3.200 ug/m<sup>3</sup>.
- En 2012, la máxima concentración de TCE en el suelo fue de 12 mg/kg. Plomo se detectó a 1.000 mg/kg (entre 0-2 pies) en el hoyo. En el agua subterránea, la concentración máxima TCE fue 8700 ug/l y cromo fue de 168 ug/l. En lugares fuera del sitio, la concentración máxima TCE fue de 26.500 mg/m<sup>3</sup>. No se detectaron pesticidas o bifenilos policlorados (PCB) en el suelo y las aguas subterráneas.
- En 2014, se hizo muestreos adicionales fuera del sitio para las aguas subterráneas y el vapor del suelo. En las aguas subterráneas, las concentraciones de TCE fueron más altas en el intervalo intermedio (30 a 40 pies por debajo), que van desde 37 ug/l a 240 ug/l. Concentraciones PCE oscilaron entre 11 ug/l para 33 ug/l. Las altas concentraciones de PCE y TCE fueron vistos en las aguas subterráneas de poca profundidad (0 a 10 pies por debajo) en un fuera de las instalaciones así, incompatible con las demás pozos en lugares pendientes de subida. En el vapor del suelo, TCE varió de 12 ug/m<sup>3</sup> a 2.900 ug/m<sup>3</sup> y el PCE varió de 110 ug/m<sup>3</sup> a 500 ug/m<sup>3</sup>. Las concentraciones más altas se observaron en el mismo lugar donde las concentraciones de TCE y PCE eran altas en las aguas subterráneas.

## **Pasos Siguientes**

NYSDEC considerará los comentarios públicos, revisare el plan según sea necesario, y aprobara el plan de trabajo de IRM en consulta con NYSDOH. El plan de trabajo aprobado se pondrá a disposición del público (vea "Dónde Encontrar Información" más abajo). Después de aprobar el plan de trabajo, se llevarán a cabo las actividades detalladas en el plan de trabajo. Sobre la terminación de la obra, un Informe de Terminación de la Construcción será preparado que documenta las actividades que se realizaron.

NYSDEC mantendrá al público informado durante la investigación y limpieza del sitio.

## **Antecedentes –**

### Ubicación del sitio:

El sitio del Programa de Limpieza Brownfield (“BCP” por sus siglas en inglés, Brownfield Cleanup Program) se encuentra en 491 Wortman Avenida en Brooklyn, Nueva York y es de aproximadamente 0.44 hectáreas. Está delimitada al sur por Wortman Avenida, al este por la Calle Essex, al oeste por Calle Linwood, y al norte por una propiedad comercial e industrial.

### Características del sitio:

Hay un edificio de ladrillo y acero industrial de un piso que ocupa toda la zona de la propiedad. No hay suelo o vegetación expuesta presente en la propiedad en cuestión.

### Zonificación /Uso Actual:

La zona que rodea el sitio es para usos industriales y comerciales. Desde 2007, una parte del sitio fue utilizado por un grupo de actividades religiosas.

### Uso(s) Histórico:

US Tubes & Foundry Company, Inc. opero en el sitio entre 1945 y 1973. The National Hanger Company, Inc. opero en el sitio en 1976. J & H Holding Company, LLC ha sido dueño de la propiedad desde 1983, y las actividades de manufactura continuó hasta 2007. El sitio fue utilizado previamente para fabricar, almacenar, empaquetar y enviar los accesorios decorativos y quincalla para baños y cocinas. Procesos implicados incluyen limpieza, pintura, enchapado, grabado, pulido y mecanizado específico de metales y productos de metal. Un área de limpieza y desengrase se encuentra a lo largo del lado oeste del edificio. La fuente de contaminación se encuentra dentro del edificio en el sitio.

### Geología e Hidrogeología del sitio:

El sitio está ubicado sobre el sistema acuífero de Long Island, que subyace en todos los siguientes condados: Nassau, Suffolk, Kings (Brooklyn), y Queens. Las formaciones acuíferas que no están consolidadas forman una cuña hacia el sur-inmersión que alcanza un espesor máximo en el Condado de Kings unos 800 pies en la zona sureste de Brooklyn. Sobre la roca se encuentra los sistemas acuíferos Lloyd, Magothy, Jameco, y el Alto Glaciales. La descripción litológica de los sedimentos de perforaciones del suelo identifica el material como relleno de aproximadamente 5 pies debajo de grado, sustentados en una capa fina a medio grano de arenas limosas y limos. El agua subterránea en el sitio se encuentra aproximadamente a 11 pies debajo del grado. El agua subterránea debajo de la propiedad es de clase GA denota potencial uso como agua potable. La propiedad se encuentra dentro de la ciudad de Nueva York, que utiliza los embalses del norte del estado de Nueva York como fuentes de agua potable.

Detalles adicionales del sitio, incluyendo resúmenes de las evaluaciones ambientales y de salud, están disponibles en la página web del NYSDEC en:

<http://www.dec.ny.gov/cfm/external/derexternal/haz/details.cfm?pageid=3&progno=C224139>

**Brownfield Cleanup Program:** El Programa de Limpieza Brownfield de Nueva York (BCP, por sus siglas en inglés) alienta la limpieza voluntaria de propiedades contaminadas, conocidas como “áreas industriales abandonadas”, para que puedan ser reutilizadas y reconstruidas. Estos usos incluyen recreación, viviendas, negocios u otros usos.

Un área industrial abandonada es cualquier bien inmueble que sea difícil de volver a utilizar o desarrollar debido a la presencia o posible presencia de contaminación.

Para obtener más información sobre el BCP, visite: <http://www.dec.ny.gov/chemical/8450.html>

## PARA OBTENER MÁS INFORMACIÓN

### Dónde Encontrar Información

Los documentos del proyecto están disponibles en los siguientes lugares para ayudar a mantener al público informado.

Brooklyn Public Library-New Lots Branch  
665 New Lots Avenida. en la Calle Barbary  
Brooklyn, NY 11207  
Teléfono: 718-649-0311

### Personas de Contacto

Comentarios y preguntas siempre son bienvenidas y deben ser dirigidas de la siguiente manera:

#### Preguntas Relacionadas con el Proyecto

Alicia Barraza  
NYS Dept of Environmental Conservation  
Division of Environmental Remediation  
625 Broadway  
Albany, NY 12233-7016  
Teléfono: 518-402-9690  
Correo electrónico: [alicia.barraza@dec.ny.gov](mailto:alicia.barraza@dec.ny.gov)

#### Preguntas de Salud Relacionadas con el Sitio

Dawn Hettrick  
New York State Department of Health  
Bureau of Environmental Exposure Investigation  
Empire State Plaza, Tower Room 178  
Albany, NY 12237  
Teléfono: 518-402-7860  
Correo electrónico: [BEEI@health.ny.gov](mailto:BEEI@health.ny.gov)

**Le pedimos que comparta esta hoja de datos con vecinos e inquilinos, y/o que la publique en un lugar visible de su edificio para que otros vean.**

### Reciba Hojas Informativas del Sitio por Correo Electrónico

Puede recibir información del sitio, como esta hoja informativa, directamente en su correo electrónico.

NYSDEC lo invita a registrarse en uno o más servidores de listas de correos electrónicos de condados con sitios contaminados disponibles en la siguiente página web: <http://www.dec.ny.gov/chemical/61092.html>.

Es rápido, gratuito y lo ayudará a mantenerse *mejor informado*.



Como miembro de servidores de listas, recibirá periódicamente información/anuncios relacionados con todos los sitios contaminados de los condados que usted elija.

Nota: Por favor, ignore si ya se ha registrado y recibido esta hoja de datos electrónica.

# UBICACIÓN DEL SITIO

